

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1948**

193/194 (20.8.1948) (20./24.8.1948)



# JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE  
GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

*Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland*

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires  
Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,  
Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen  
Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,  
Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information,  
*Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.*

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnements : Un an, 40 Marks / Sarre : 800 frs.  
Annonces légales : 90 pfg la ligne / Sarre : 18 frs.

Abonnement : Ein Jahr : 40 M. / Saarland : 800 Frk.  
Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg. / Saarland : 18 Frk.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen

## SOMMAIRE

Pages

Lois, Ordonnances et Proclamations du Conseil de Contrôle en Allemagne.

Loi No 54 en date du 10 Juin 1947 portant modification à la loi No 27 du Conseil de Contrôle „Impôt sur l'alcool“ . . . . . 1647

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement en Chef Français en Allemagne.

Ordonnance No 169 en date du 18 Août 1948 portant liberté de la circulation entre les Zones d'Occupation française, anglaise et américaine . . . . . 1648

Arrêté No 80 du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 18 Août 1948 relatif à la deuxième fraction du „montant par tête“ et portant application de l'ordonnance No 158 du Commandant en Chef Français en Allemagne concernant la réforme monétaire en date du 17 juin 1948 . . . . . 1649

Décision No 93 du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 16 Août 1948 portant application de l'ordonnance No 96 et mise sous séquestre . . . . . 1652

Décision H 15, rectificatif . . . . . 1653

Décision H 16, rectificatif . . . . . 1653

Nos publications . . . . . 1654

Annonces légales . . . . . 445

## INHALT

Seite

Gesetze, Anordnungen und Proklamationen des Kontrollrats in Deutschland

GESETZ Nr. 54 vom 10. Juni 1947 mit Änderung des Gesetzes Nr. 27 des Kontrollrats „Branntweinsteuer“ . . . . . 1647

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement en Chef Français en Allemagne.

VERORDNUNG Nr. 169 vom 18. August 1948 über Verkehrsfreiheit zwischen der französischen, englischen und amerikanischen Besatzungszone . . . . . 1648

VERFUGUNG Nr. 80 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 18. August 1948 über die zweite Rate des Kopfbetrages zur Durchführung der Verordnung Nr. 158 des Commandant en Chef Français in Allemagne über die Geldreform vom 18. Juni 1948 . . . . . 1649

ANORDNUNG Nr. 93 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 16. August 1948 zur Durchführung der Verordnung Nr. 96 und über die Anordnung einer Zwangsverwaltung . . . . . 1652

ANORDNUNG H 15 — Berichtigung (nur französischer Text) . . . . . 1653

ANORDNUNG H 16 — Berichtigung (nur französischer Text) . . . . . 1653

UNSERE VEROFFENTLICHUNGEN . . . . . 1654

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN . . . . . 445

Lois, ordres et proclamations du Conseil de Contrôle en Allemagne

### LOI No 54

Portant modification à la Loi No 27 du Conseil de Contrôle „Impôt sur l'Alcool“

#### ARTICLE I

Le § 1er de l'article I de la Loi No 27 est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

„I. — Alcool de bouche : 11.470 RM.  
L'alcool contenu dans l'eau de vie délivrée aux mineurs (travailleurs des mines) au titre de leurs rations, est exonéré de cet impôt.“

Gesetze, Anordnungen und Proklamationen des Kontrollrates in Deutschland

### GESETZ Nr. 54

Änderung des Gesetzes Nr. 27 des Kontrollrats (Branntweinsteuer).

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz :

#### Artikel I

Ziffer 1 des Artikels I des Gesetzes Nr. 27 wird aufgehoben und durch die folgende Bestimmung ersetzt :

1. Trinkbranntwein : 11.470 RM. Der Branntwein, der in den an die Bergleute (Grubenarbeiter) auf ihre Zuteilung gelieferten Spirituosen enthalten ist, ist von dieser Steuer befreit.



## ARTICLE II

La Loi entrera en vigueur le 16 Juin 1947.

FAIT à BERLIN, le 10 Juin 1947.

P. KOENIG,  
Général d'Armée.  
M. I. DRATVINE,  
Pr. V. SOKOLOVSKY,  
Maréchal de l'Union Soviétique  
Lucius D. CLAY,  
Général.  
B. H. ROBERTSON,  
Pr. SHOLTO DOUGLAS,  
Marschal of the Royal Air Force.

## Artikel II

Das Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft.

Ausgefertigt in BERLIN, am 10. Juni 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. KOENIG, Général der Armée; M. I. DRATVIN, Generalleutnant, für V. SOKOLOVSKY, Marschall der Sowjetunion; Lucius D. CLAY, General und B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, für Sir Shoito BOUGLAS, Marschall der Royal Air Force, unterzeichnet).

Veröffentlicht im Amtsblatt des Kontrollrates Nr. 16 vom 31. 7. 1947, Seite 284.

## ORDONNANCES DU COMMANDANT EN CHEF

## ORDONNANCE No 169

portant liberté de la circulation entre les Zones d'Occupation Française, Anglaise et Américaine.

Le Général d'Armée, Commandant en Chef Français en Allemagne.  
Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne modifié par celui du 18 Octobre 1945.

Vu les directives No 43 et 49 du Conseil de Contrôle Interallié,  
Vu l'arrêté No 38 du Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu les accords intervenus entre les Généraux Commandant en Chef Français, Américain et Britannique en Allemagne résultant d'un échange de lettres en date respectivement des 6 Juillet 1948 et 3 Août 1948.

Le Comité Juridique entendu,

## ORDONNE :

ART. 1er. — Sauf interdiction expresse et individuelle du Gouvernement Militaire, la circulation des personnes entre les Zones Française, Anglaise et Américaine et, à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation est libre à compter du 20 Août 1948 dans les conditions ci-dessous spécifiées.

ART. 2. — Les présentes dispositions sont applicables aux personnes de toutes nationalités en résidence régulière dans la Zone Française d'Occupation.

Les apatrides et les personnes bénéficiant du statut des Personnes Déplacées restent soumis aux règlements antérieurs.

ART. 3. — La présente Ordonnance ne confère pas le droit à ses bénéficiaires de transférer d'une Zone à l'autre leur domicile ou leur résidence.

Au cours de leur voyage en Zone Française d'Occupation, les bénéficiaires des présentes dispositions sont tenus de se conformer aux règles relatives au séjour dans cette Zone.

ART. 4. — Toute personne autorisée à se déplacer librement dans les conditions ci-dessus doit obligatoirement détenir une carte d'identité mentionnant son état-civil, sa profession et l'indication de sa résidence régulière dans une des trois Zones d'Occupation Française, Anglaise ou Américaine. Cette carte devra être présentée à toute réquisition des autorités Civiles ou Militaires compétentes.

ART. 5. — Tout contrevenant aux dispositions de la présente ordonnance sera passible des sanctions prévues par la législation en vigueur, il pourra en outre être reconduit aux limites de sa Zone de départ.

ART. 6. — La présente ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne et exécutée comme loi dans la Zone Française d'Occupation.

BADEN-BADEN, le 18 Août 1948

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

## VERORDNUNGEN

## VERORDNUNG Nr. 169

über Verkehrsfreiheit zwischen der französischen, englischen und amerikanischen Besatzungszone.

Der Général d'Armée, Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Direktiven Nr. 43 und 49 vom Interalliierten Kontrollrat, die Verfügung Nr. 38 des Commandant en Chef Français en Allemagne,

die zwischen dem französischen, amerikanischen und britischen Oberbefehlshaber getroffenen Vereinbarungen auf Grund des Briefwechsels vom 6. Juli 1948 und 3. August 1948,

nach Anhörung des Comité Juridique

folgende

## VERORDNUNG :

Artikel 1. Abgesehen von ausdrücklichem Verbot der Militärregierung in Einzelfällen ist der Personenverkehr zwischen der französischen, englischen und amerikanischen Zone und innerhalb des französischen Besatzungsgebietes vom 20. August 1948 ab unter den nachstehend angegebenen Bedingungen frei.

Artikel 2. Diese Vorschriften finden auf Personen aller Nationalitäten Anwendung, die sich ordnungsmäßig im französischen Besatzungsgebiet aufhalten.

Heimatlose und die unter das Statut der verschleppten Personen fallenden Personen unterliegen weiter der bisherigen Regelung.

Artikel 3. Diese Verordnung gibt den Begünstigten kein Recht, ihren Wohnsitz oder Aufenthalt aus einer Zone in eine andere zu verlegen.

Während ihrer Reise im französischen Besatzungsgebiet sind die Begünstigten dieser Vorschriften verpflichtet, die für den Aufenthalt in dieser Zone geltenden Bestimmungen einzuhalten.

Artikel 4. Jeder, der berechtigt ist, sich unter den vorstehenden Bedingungen frei zu bewegen, muß im Besitz einer Kennkarte sein, die seinen Personenstand, seinen Beruf und die Angabe erwähnt, wo er sich ordnungsmäßig in den drei Zonen, nämlich der französischen, englischen oder amerikanischen, aufhält.

Diese Karte muß bei jeder Kontrolle durch die zuständigen zivilen oder militärischen Behörden vorgezeigt werden.

Artikel 5. Jeder, der den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, unterliegt den von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Strafen; er kann außerdem an die Grenzen der Ausgangszone zurückgebracht werden.

Artikel 6. Diese Verordnung ist im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen und als Gesetz im französischen Besatzungsgebiet auszuführen.

BADEN-BADEN, den 18. August 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG



## ARRÊTÉS (Verfügungen)

## ARRÊTÉ No 80

du Commandant en Chef Français en Allemagne, relatif à la deuxième fraction du "montant par tête" et portant application de l'ordonnance No 158 du Commandant en Chef Français en Allemagne concernant la réforme monétaire, en date du 17 Juin 1948.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne:

Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'arrêté en date du 4 Avril 1948 du Secrétaire d'Etat aux Affaires Allemandes et Autrichiennes relatif à l'organisation, aux attributions et aux effectifs des Services Français de Gouvernement, d'Administration et de Contrôle en Allemagne,

Vu la décision No 119 en date du 12 avril 1948 portant création d'un Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 155 bis en date du 16 Juin 1948 autorisant les Banques Centrales Provinciales de la Zone Française d'Occupation à adhérer à la Banque des Pays Allemands,

Vu l'Ordonnance No 158 du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 18 Juin 1948 relative à la réforme monétaire,

Vu l'Ordonnance No 159 du Commandant en Chef Français en Allemagne relative à l'émission des monnaies,

Vu l'Arrêté No 73 en date du 26 Juin 1948 du Commandant en Chef Français en Allemagne portant application de l'Ordonnance No 160 du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 26 Juin 1948 relative à la réforme monétaire,

Vu les accords intervenus entre les Commandant en Chef Français, Américain et Britannique en Allemagne résultant d'un échange de lettres en date du 18 Juin 1948,

## ARRÊTE:

## SECTION I

## Dispositions Générales

ART. 1 — Toute personne qui, au moment de la réception de la première fraction du "montant par tête" a remis plus de quarante Reichsmark au bureau d'échange, a droit à la seconde fraction (solde) du "montant par tête" prévue à l'article 6 de l'ordonnance 158 du Commandement en Chef Français en Allemagne en date du 18 Juin 1948. Ce droit est transmissible par succession, mais incessible.

ART. 2 — Le solde du "montant par tête" s'élève à vingt Reichsmark lorsqu'à la réception de la première fraction de celui-ci, il a été remis un montant global de soixante Reichsmark; dans le cas contraire, il s'élève à un DM pour chaque RM déposé dépassant le montant de quarante RM, sans excéder toutefois vingt DM.

## SECTION II

Procédure à suivre pour les personnes qui ont déposé des avoirs en monnaie ancienne à l'aide du formulaire A ou qui ont déclaré des avoirs en compte.

ART. 3 — Lorsque le titulaire d'un compte de liquidation en Reichsmark (art. 3 de l'ordonnance 158) ou un membre de sa famille a déposé ou déclaré des avoirs en monnaie ancienne à l'aide du formulaire A conformément aux prescriptions de l'ordonnance 158, la banque de liquidation devra porter au crédit de son compte libre vingt DM par personne pour lui et chacun des membres de sa famille (art. 7 alinéa 2) mentionnés sur le formulaire A. Il n'est pas nécessaire que la banque de liquidation s'assure que la condition exprimée à l'article I soit remplie.

## SECTION III

Procédure à suivre pour les personnes qui n'ont pas remis de formulaire A

ART. 4 — Au cas où ni la personne ayant droit à la "seconde fraction du "montant par tête" ni un membre de sa famille (art. 8; alinéa 3) n'a déposé ou déclaré d'avoirs en monnaie ancienne à l'aide du formulaire A, elle recevra la fraction restante du service de distribution des cartes de ravitaillement, selon les prescriptions détaillées des articles 5 à 10;

## VERFUGUNG Nr. 80

des Commandant en Chef Français en Allemagne über die zweite Rate des Kopfbetrages zur Durchführung der Verordnung Nr. 158 des Commandant en Chef Français en Allemagne über Geldreform vom 18. Juni 1948.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'Etat aux Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die Befugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,

die Anordnung Nr. 119 vom 12. April 1948 über die Errichtung eines Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

die Verordnung Nr. 155a vom 16. Juni 1948 des Commandant en Chef Français, betreffend Ermächtigung für die Landeszentralbanken des französischen Besetzungsgebietes, der Bank der deutschen Länder beizutreten,

die Verordnung Nr. 158 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 18. Juni 1948 über die Geldreform,

die Verordnung Nr. 159 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 18. Juni 1948 über Neuordnung des Geldwesens (Emissionsverordnung),

die Verfügung Nr. 73 des Commandant en Chef Français en Allemagne zur Durchführung der Verordnung Nr. 160 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 26. Juni 1948 über die Geldreform,

die zwischen dem französischen, amerikanischen und britischen Oberbefehlshaber getroffenen Vereinbarungen auf Grund des Briefwechsels vom 18. Juni 1948,

folgende

## VERFUGUNG:

## Abschnitt 1.

## Allgemeine Bestimmungen.

## § 1

Einen Anspruch auf die in § 6 der Verordnung Nr. 158 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 18. Juni 1948 vorgesehene zweite Rate des Kopfbetrages (Restbetrag) hat nur, wer beim Empfang der ersten Rate des Kopfbetrages mehr als vierzig Reichsmark an die Auszahlungsstelle abgeliefert hat. Der Anspruch ist vererblich, aber nicht veräußerlich.

## § 2

Der Restbetrag beträgt, wenn beim Empfang der ersten Rate des Kopfbetrages volle sechzig Reichsmark abgeliefert worden sind, zwanzig Deutsche Mark, andernfalls eine Deutsche Mark für jede Reichsmark des dabei abgelieferten Betrages, der den Betrag von vierzig Reichsmark übersteigt, höchstens jedoch zwanzig Deutsche Mark.

## Abschnitt 2.

Verfahren für Personen, die Altgeld mit Vordruck A abgeliefert oder ein Konto angemeldet haben.

## § 3

Hat der Inhaber eines Reichsmark-Abwicklungskontos (§ 13 der Verordnung Nr. 158) oder ein Mitglied seiner Familie nach den Vorschriften der Verordnung Nr. 158 mit Vordruck A Altgeld abgeliefert oder angemeldet, so hat die Abwicklungsbank ihm für ihn selbst und für jedes Mitglied seiner Familie (§ 7 Abs. 2), das auf dem Vordruck A verzeichnet ist, je zwanzig Deutsche Mark auf Freikonto gutzuschreiben. Ob die Voraussetzung des § 1 vorliegt, braucht von der Abwicklungsbank nicht nachgeprüft zu werden.



ART. 5 — (1) Le service de distribution des cartes de ravitaillement auprès duquel la personne ayant droit à la „deuxième fraction“ du „montant par tête“ est inscrite au cours de la période prévue pour le paiement de cette fraction, est en principe compétente pour le paiement du solde restant du même si l'intéressé est provisoirement radié en vertu d'un certificat de radiation de voyage ou d'une attestation de radiation G.

(2) les dispositions particulières de l'article II s'appliquent aux personnes qui sont en possession d'un certificat de radiation définitif ou qui perçoivent leurs titres d'alimentation sur le vu d'une carte personnelle de voyage ou d'une carte spéciale de ravitaillement de marinier.

ART. 6 — Le paiement du solde du „montant par tête“ devra être effectué par le service de distribution des cartes de ravitaillement entre le 20 août et le 2 septembre 1948. Il devra, autant que possible, être exécuté en une seule journée. Il incombe aux services du ravitaillement des „Pays“ de fixer d'une manière uniforme pour le territoire relevant de leur compétence, et de publier les jours et heures pendant lesquels le paiement devra avoir lieu; ces services devront faire en sorte que ces opérations gênent aussi peu que possible les opérations normales des services de distribution des cartes de ravitaillement, en particulier la préparation et l'exécution de la distribution des cartes de ravitaillement de mois de septembre.

ART. 7 — Le service de distribution des cartes de ravitaillement devra tout d'abord vérifier si la personne en faveur de laquelle le paiement du solde du „montant par tête“ est sollicité, a versé les montants nécessaires en Reichsmark définis par les articles 1 et 2, au moment de la réception de la première fraction du „montant par tête“. Cette indication peut être relevée :

a) en règle générale, sur les dossiers se rapportant au fichier du service de distribution des cartes de ravitaillement.

b) dans le cas des personnes qui au moment du paiement de la première fraction du „montant par tête“ étaient portées comme momentanément radiées, sur le certificat de radiation de voyage ou des attestations de radiation G, qui depuis, ont été rendues ou qui, dans le cas contraire, doivent être présentées.

c) dans les cas indiqués à l'article 11, sur les documents qui sont désignés dans cet article.

d) dans le cas des personnes que le service de ravitaillement a inscrites après le 20 juin, parmi les titulaires de cartes normales de ravitaillement, sur le certificat de radiation définitive ou sur l'attestation de radiation G qui a été établie par le service de distribution des cartes de ravitaillement précédemment compétent; lorsque ces documents ont été établis après le 20 juin 1948, le service de distribution des cartes de ravitaillement doit demander au service de ravitaillement précédemment compétent de lui adresser la confirmation officielle du montant en Reichsmark versé par le demandeur à la réception de la première fraction du „montant par tête“.

ART. 8. — Sous réserve des prescriptions qui suivent, la preuve doit être fournie au service de distribution des cartes de ravitaillement que le solde du „montant par tête“ n'est pas porté, conformément à l'article 3, au crédit d'un compte libre ouvert dans une banque de liquidation c'est à dire, que, ni le demandeur, ni un membre de sa famille (alinéa 3) n'a livré ou déclaré d'avoirs en monnaie ancienne à l'aide du formulaire A.

a) A cet effet, le demandeur doit remettre sa carte d'identité (Kennkarte) et les cartes d'identité de tous les membres de sa famille astreints à l'obligation de détenir une carte d'identité (Kennkarte) et qui sont approvisionnés en commun par le même service de distribution des cartes de ravitaillement. Le service des cartes de ravitaillement doit examiner si l'une de ces cartes d'identité est poinçonnée dans le coin supérieur droit de la première feuille. Dans cette hypothèse, le demandeur n'a aucun droit au paiement comptant du solde du „montant par tête“.

b) Lorsque leur mari ou leur père (ou leur mère) reçoit sa carte d'alimentation du même service, les épouses et les mineurs qui n'avaient pas atteint leur dix huitième année le 21 juin 1948 ne peuvent réclamer le solde du „montant par tête“ auprès de ces services que s'ils prouvent que ce mari ou ce père (ou mère) est prisonnier de guerre, disparu ou ne reçoit pas sa carte d'un service de ravitaillement situé dans le territoire soumis aux dispositions de l'ordonnance 158 (par exemple parce qu'il a sa résidence en dehors dudit territoire). Lorsque cette preuve ne peut pas être fournie, le service de distribution des cartes de ravitaillement doit établir le cas échéant à l'usage de ces personnes une attestation qui indique le nom et les adresses des intéressés ainsi que le montant de la fraction restante à laquelle ils ont droit, et qui certifie que d'après les constatations du service de distribution des cartes de ravitaillement, il n'y a aucune raison pour que le solde du „montant par tête“ leur revenant soit porté au crédit de leur compte libre. Sur le vu de cette attestation, l'époux ou le père (ou la mère) peut percevoir le solde auprès du service de distribution des cartes de ravitaillement,

## Abschnitt 3.

## Verfahren für Personen, die keinen Vordruck A abgegeben haben.

## § 4

Hat weder der Anspruchsberechtigte (§ 1) noch ein Mitglied seiner Familie (§ 8 Abs. 3) Altgeld mit Vordruck A abgeliefert oder angemeldet, so erhält er den Restbetrag nach näherer Vorschrift der §§ 5 bis 10 von der Kartenstelle.

## § 5

1. Zuständig für die Auszahlung des Restbetrages ist grundsätzlich die Kartenstelle, bei welcher der Anspruchsberechtigte während der Auszahlungszeit (§ 6) für die Lebensmittelversorgung auf Karten geführt wird, auch wenn er vorübergehend auf Grund einer Reiseabmeldebestätigung oder Abmeldebescheinigung —G— abgemeldet ist.

2. Für Personen, die im Besitz einer Umzugsabmeldebestätigung sind, oder die ihre Lebensmittelkarten auf Grund einer Wanderpersonalkarte oder eines Lebensmittelstammausweises für Binnenschiffer beziehen, gelten die besonderen Vorschriften des § 11.

## § 6

Die Auszahlung des Restbetrages durch die Kartenstelle findet innerhalb der Zeit vom 20. August bis 11. September 1948 statt. Sie soll möglichst an einem Tage abgewickelt werden. Die Landesernährungsämter haben die Auszahlungstage und die Geschäftsstunden, innerhalb deren die Auszahlung vorgenommen wird, für ihr Gebiet einheitlich festzusetzen und Bekanntzugeben, dabei ist dafür Sorge zu tragen, daß die sonstigen Geschäfte der Kartenstellen, insbesondere die Vorbereitung und Durchführung der Lebensmittelkartenausgabe für den Monat September so wenig wie möglich beeinträchtigt werden.

## § 7

Die Kartenstelle hat zunächst zu prüfen, ob derjenige, für den die Auszahlung des Restbetrages beantragt wird, beim Empfang der ersten Rate des Kopfbetrages, die nach den §§ 1 und 2 notwendigen Reichsmarkbeträge eingezahlt hat. Dies ergibt sich

a) im Regelfall aus den kartemäßigen Unterlagen der Kartenstelle, b) bei Personen, die z. Zt. der Auszahlung der ersten Rate des Kopfbetrages als vorübergehend abgemeldet geführt waren, aus den inzwischen zurückgegebenen, andernfalls vorzulegenden Reiseabmeldebestätigungen oder Abmeldebescheinigungen —G—,

c) in den Fällen des § 11 aus den dort bezeichneten Urkunden, d) bei Personen, die von der Kartenstelle nach dem 20. Juni 1948 in die normale Lebensmittelversorgung auf Karten übernommen worden sind, aus der Reise- oder Umzugsabmeldebestätigung oder Abmeldebescheinigung —G—, die von der bisher zuständigen Kartenstelle ausgestellt worden ist, soweit diese Urkunden erst nach dem 20. Juni 1948 ausgestellt worden sind, hat die Kartenstelle von der bisher zuständigen Kartenstelle eine amtliche Auskunft darüber einzuholen, wieviel Reichsmark der Antragsteller beim Empfang der ersten Rate des Kopfbetrages eingezahlt hat.

## § 8

1. Der Kartenstelle ist ferner nach Maßgabe der folgenden Vorschriften nachzuweisen, daß der Restbetrag der Kopfquote nicht nach § 3 auf ein Freikonto bei einer Abwicklungsbank gutgeschrieben wird, daß also weder der Anspruchsberechtigte, noch ein Mitglied seiner Familie (Abs. 3) Altgeld mit Vordruck A abgeliefert oder angemeldet hat.

a) Zu diesem Zwecke hat der Anspruchsberechtigte seine Kennkarte (bei Einwohnern der britischen Zone den blauen Personalausweis) und die Kennkarten (Personalausweise) aller kennkartenpflichtigen Mitglieder seiner Familie (Abs. 3), die von derselben Kartenstelle gemeinschaftlich mit Lebensmittelkarten versorgt werden, vorzulegen. Die Kartenstelle hat zu prüfen, ob eine dieser Kennkarten (Personalausweise) in der rechten oberen Ecke des ersten Blattes gelocht ist. Ist dies der Fall, so besteht kein Anspruch auf Barauszahlung des Restbetrages.

b) Ehefrauen und solche minderjährige Personen, die am 21. Juni 1948 das 18. Lebensjahr nicht vollendet hatten, können, wenn der Ehemann oder der Vater (die Mutter) von der für sie zuständigen Kartenstelle mit Lebensmittelkarten versorgt wird, bei dieser Kartenstelle den Restbetrag nur beanspruchen, wenn sie nachweisen, daß der Ehemann oder Elternteil kriegsgefangen oder vermißt ist oder aus anderen Gründen (z. B. weil er seinen Wohnsitz außerhalb des Währungsgebietes hat) nicht von einer Kartenstelle des Währungsgebietes mit Lebensmittelkarten versorgt wird. Kann dieser Nachweis nicht geführt werden, so hat die Kartenstelle diesen Personen gegebenenfalls eine Bescheinigung auszustellen, in der unter Angabe der Namen und der Anschriften der Berechtigten und der Höhe



s'il apporte à ce service la preuve que ni lui-même, ni un des membres de sa famille qui reçoivent leur cartes d'alimentation en commun avec lui, n'a déposé ni déclaré d'avoirs anciens à l'aide du formulaire A.

c) Avant d'effectuer le paiement du solde du "montant par tête" aux personnes âgées de plus de dix huit ans, le service des cartes de ravitaillement doit examiner si le demandeur est marié ou s'il a des enfants de moins de dix huit ans, et si ces personnes reçoivent également leurs cartes d'alimentation du même service de ravitaillement que lui. A cet effet, le demandeur doit présenter sa carte d'impôt sur le salaire, son certificat d'emploi ou tout autre document officiel faisant ressortir sa situation de famille. Si, en comparant ces documents avec les dossiers se rapportant à son fichier, le service du ravitaillement constate qu'un ou plusieurs membres de la famille du demandeur ne reçoivent pas leurs cartes d'alimentation de lui, le demandeur ne peut réclamer le paiement du solde du "montant par tête" du service de ravitaillement que :

- 1) s'il prouve que les autres membres de sa famille n'ont pas perçu de carte de ravitaillement d'un service situé dans le territoire soumis aux dispositions de l'ordonnance 158.
- 2) s'il produit pour les autres membres de sa famille l'attestation mentionnée ci-dessus sous b) et établie par le service de ravitaillement auquel sont rattachées ces personnes.

(2) Les personnes que le service de ravitaillement avaient portées comme provisoirement radiées pendant les jours fixés pour le paiement, devront présenter leur certificat de radiation de voyage ou l'original de leur attestation de radiation G, en dehors des documents indiqués à l'alinéa I.

(3) Sont considérés comme membres de la famille au sens du présent arrêté : l'épouse (ou l'époux) et les enfants du demandeur qui n'ont pas dix-huit ans révolus au 21 juin 1948, ainsi que les parents et les frères et soeurs du demandeur, à condition qu'ils n'aient pas dix-huit ans révolus au 21 juin 1948.

ART. 9. — Si le demandeur se trouve, indépendamment de sa volonté, dans l'impossibilité de percevoir le solde du "montant par tête" aux jours fixés pour le paiement par le service du ravitaillement, ou s'il est dans l'impossibilité de présenter à ces mêmes jours une des pièces qui doivent être produites en application des art. 7 et 8 pour percevoir le "montant par tête", le solde de ce montant pourra également lui être versé ultérieurement. Si les pièces justificatives nécessaires n'ont pu être produites jusqu'au 30 septembre 1948 le demandeur ne pourra percevoir ce solde.

ART. 10. — (1) Le solde du "montant par tête" est versé par le service de distribution des cartes de ravitaillement au moyen d'un ordre de paiement établi par le fonctionnaire chargé du contrôle des fichiers du service de distribution des cartes de ravitaillement après inscription au fichier. Le bénéficiaire devra acquitter l'ordre de paiement. Le fonctionnaire chargé du paiement devra faire état des sommes versées dans des listes qu'il devra arrêter journalièrement et pourvoir de numéros d'ordre. Les ordres de paiement devront être joints à ces listes.

(2) Le chef du service de distribution des cartes de ravitaillement devra vérifier la concordance des listes avec les indications mentionnées au fichier et attester l'exactitude des indications en y apposant sa signature. Les sommes qu'il a encaissées en vue du paiement des soldes feront l'objet d'un décompte qui sera établi à l'aide des listes avec le service du ravitaillement.

ART. 11. — (1) Les personnes possédant une attestation de radiation établie pour changement de domicile, une carte d'identité de forain ou une carte permanente de ravitaillement pour mariniers, peuvent percevoir le solde de la somme qui leur est allouée auprès du service de distribution des titres d'alimentation de la localité où elles séjournent au moment des opérations de paiement (Art. 6).

(2) Pour les marins qui perçoivent leur ravitaillement au moyen d'un carnet d'achats de denrées alimentaires, le solde de la somme qui leur est allouée leur est versé par l'Office du ravitaillement (ou par un service de distribution des titres d'alimentation habilité par ce dernier) qui, au moment des opérations de paiement, est compétent pour le ravitaillement de l'équipage du bateau auquel appartient le marin intéressé.

(3) Dans les cas spécifiés aux alinéas 1 et 2, le service de distribution des cartes inscrira le montant du solde remboursé sur le récépissé de la déclaration de changement de résidence, sur la carte d'identité d'artisan ambulant ou sur la carte permanente de ravitaillement lorsqu'il s'agit de mariniers, ou encore dans le carnet d'achat de denrées alimentaires. Ces paiements feront l'objet d'une liste à part, sur laquelle figureront le nom et l'adresse du bénéficiaire, le nom de l'autorité ayant délivré le récépissé de la déclaration de changement de résidence, la carte d'identité d'artisan ambulant ou la carte permanente de ravitaillement, la date d'émission, le timbre officiel ou le numéro d'ordre de ces documents,

des von ihnen zu beanspruchenden Restbetrages bestätigt wird, daß nach den Feststellungen der Kartenstelle kein Grund für die Annahme besteht, daß der ihnen zustehende Restbetrag auf Freikonto gutgeschrieben wird. Auf Grund dieser Bescheinigung kann der Ehemann oder Elternteil den darin angegebenen Restbetrag bei seiner Kartenstelle erheben, sofern er dieser Kartenstelle den Nachweis erbringt, daß weder er selbst, noch ein von derselben Kartenstelle gemeinschaftlich mit ihm versorgtes Mitglied seiner Familie Altgeld mit Vordruck A abgeliefert oder angemeldet hat.

c) Vor der Auszahlung des Restbetrages an Personen im Alter von mehr als 18 Jahren hat die Kartenstelle nachzuprüfen, ob der Antragsteller verheiratet ist oder Kinder unter 18 Jahren hat und ob diese Personen von der für ihn zuständigen Kartenstelle ebenfalls mit Lebensmittelkarten versorgt werden. Zu diesem Zweck hat der Antragsteller seine Lohnsteuerkarte, seinen Beschäftigungsnachweis oder andere amtliche Urkunden vorzulegen, aus denen sich sein Familienstand ergibt. Stellt die Kartenstelle durch Vergleich dieser Urkunden mit ihren karteimäßigen Unterlagen fest, daß ein oder mehrere Mitglieder der Familie des Antragstellers nicht von ihr mit Lebensmittelkarten versorgt werden, so hat der Antragsteller Anspruch auf Auszahlung des ihm zustehenden Restbetrages durch die Kartenstelle nur,

1. wenn er nachweist, daß die anderen Mitglieder seiner Familie nicht von einer Kartenstelle im Währungsgebiet mit Lebensmittelkarten versorgt werden, oder

2. wenn er für die anderen Mitglieder seiner Familie die vorstehend zu b) bezeichnete Bescheinigung der für diese Personen zuständigen Kartenstelle beibringt.

2. Personen, die von der Kartenstelle während der Auszahlungstage als vorübergehend abgemeldet geführt werden, haben außer den in Abs. 1 bezeichneten Urkunden auch die Reiseabmeldebestätigung oder die Erstschrift der Abmeldebescheinigung —G— vorzulegen.

3. Mitglieder der Familie im Sinne dieser Verordnung sind die Ehefrau (bzw. der Ehemann) und diejenigen Kinder des Anspruchsberechtigten, die am 21. Juni 1948 das 18. Lebensjahr nicht vollendet hatten, ferner die Eltern und Geschwister eines Anspruchsberechtigten dann, wenn er am 21. Juni 1948 das 18. Lebensjahr nicht vollendet hatte.

#### § 9

Ist der Anspruchsberechtigte ohne eigenes Verschulden außerstande, den Restbetrag an den vom Ernährungsamt festgesetzten Auszahlungstagen zu erheben oder eine der Urkunden, deren Vorlage nach den §§ 7 und 8 Voraussetzung für die Auszahlung des Restbetrages ist, während der Auszahlungstage vorzulegen, so kann ihm der Restbetrag auch nachträglich ausgezahlt werden. Der Anspruch auf Auszahlung des Restbetrages verfällt jedoch, wenn die notwendigen Unterlagen nicht bis zum 30. September 1948 beigebracht werden.

#### § 10

1. Der Restbetrag wird von der Kartenstelle auf Grund einer Zahlungsanweisung ausgezahlt, die der mit der Prüfung der Karteunterlagen der Kartenstelle beauftragte Beamte nach Eintragung eines entsprechenden Vermerks in die Karteikarte ausstellt, die Zahlungsanweisung ist vom Empfänger zu quittieren. Der mit der Auszahlung beauftragte Beamte hat die ausgezahlten Beträge in täglich abzuschließende, laufend nummerierte Listen einzutragen und diesen die Zahlungsanweisungen beizufügen.

2. Der Leiter der Kartenstelle hat die Übereinstimmung der Listen mit den Vermerken in den Karteikarten durch seine Unterschrift zu bestätigen und an Hand der Listen mit dem Ernährungsamt über die Geldbeträge abzurechnen, die er für die Auszahlung der Restbeträge vereinnahmt hat.

#### § 11

1. Personen, die sich im Besitz einer Umzugsabmeldebestätigung einer Wanderpersonalkarte oder eines Lebensmittelstammausweises für Binnenschiffer befinden, können den Restbetrag bei der Kartenstelle des Ortes erheben, an dem sie sich während der Auszahlungszeit (§ 6) aufhalten.

2. Für Seeschiffer, die über Lebensmitteleinkaufsbuch versorgt werden, wird der Restbetrag von dem Ernährungsamt (oder einer von ihm beauftragten Kartenstelle) ausgezahlt, das im Augenblick der Auszahlung für die Lebensmittelversorgung des Schiffes zuständig ist, zu dessen Besatzung der Seeschiffer gehört.

3. In den Fällen des Abs. 1 und 2 hat die Kartenstelle den ausgezahlten Restbetrag auf der Umzugsabmeldebestätigung, der Wanderpersonalkarte oder dem Lebensmittelstammausweis für Binnenschiffer im Lebensmitteleinkaufsbuch zu vermerken. Für diese Auszahlungen ist eine besondere Liste zu führen, in die der Name und die Anschrift des Empfängers, die Behörde, die die Umzugsabmeldebestätigung, die Wanderpersonalkarte oder den Lebensmittelstamm-



ainsi que la montant de la somme remboursée. Les ordres de paiement, dûment acquittés par le bénéficiaire, seront joints à la liste qui servira, au même titre que les états énumérés à l'article 10, de pièce justificative pour les opérations finales de décompte entre le service de distribution des cartes et l'office du ravitaillement.

## SECTION IV

## Mise en place des fonds nécessaires pour le paiement du solde „du montant par tête“.

ART. 12. — Les Banques centrales provinciales créditeront le compte de virement des banques de liquidation, au nom de la Banque des Pays allemands, d'une somme équivalente au montant au montant des soldes dont les banques de liquidation ont crédité leur clientèle, sur compte ouvert, conformément aux prescriptions du paragraphe 3. Les banques de liquidation devront justifier vis-à-vis de la Banque des Pays allemands et par le truchement des Banques Centrales Provinciales de l'emploi des sommes portées en crédit au titre du solde.

ART. 13. — Il appartient aux services du ravitaillement de pourvoir les services de distribution des cartes des espèces nécessaires au remboursement du solde. Ils se procureront ces fonds, pour le compte de la Banque des Pays allemands, auprès des Banques Centrales Provinciales. Les montants encaissés ou déboursés feront l'objet de comptes à arrêter ultérieurement avec les Banques Centrales Provinciales sur la foi des états énumérés à l'article 10, alinéa I et à l'article II, alinéa 3.

ART. 14. — (1) La banque des Pays allemands créditera le compte de virement des Banques Centrales Provinciales des sommes que celles-ci ont :

- soit portées au crédit des banques de liquidation,
- soit mises à la disposition des services de ravitaillement en application de l'article 13;
- soit portées au crédit de leur propre clientèle, sur compte ouvert, conformément aux dispositions de l'article 3.

(2) La Banque des Pays allemands inscrira les obligations résultant de l'application de l'alinéa I, ainsi que le montant des soldes dont elle a crédité, conformément à l'article 3, les comptes de traitement gérés par elle au passif de la balance de conversion qu'elle devra fournir en exécution de l'article 3, alinéa 4, de l'arrêté 73 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 26 juin, portant application de l'ordonnance 160.

## SECTION V

## Dispositions finales.

ART. 15. — Seul le texte allemand du présent arrêté fait foi.

ART. 16. — Les autorités compétentes du Commandement en chef Français en Allemagne sont chargés de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le 20 août 1948 et qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 18 Août 1948

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

ausweis ausgestellt hat, das Ausstellungsdatum und das Aktenzeichen oder die Kennnummer dieser Urkunden sowie der ausgezahlte Betrag einzutragen sind. Die von den Empfängern quittierten Zahlungsanweisungen sind der Liste beizufügen. Die Liste gilt in gleicher Weise wie die in § 10 bezeichneten Listen als Unterlage für die Abrechnung der Kartenstelle gegenüber dem Ernährungsamt.

## Abschnitt 4.

## Bereitstellung der für die Auszahlung der Restbeträge erforderlichen Geldmittel.

## § 12

Die Landeszentralbanken schreiben auf dem Girokonto der Abwicklungsbanken für Rechnung der Bank deutscher Länder den Gegenwert der Restbeträge gut, welche die Abwicklungsbanken ihren Kunden nach § 3 auf Freikonto gutgebracht haben. Die Abwicklungsbanken haben über die von ihnen gutgeschriebenen Restbeträge der Bank deutscher Länder durch Vermittlung der Landeszentralbanken Rechnung zu legen.

## § 13

Die Ernährungsämter haben die Kartenstellen mit den zur Auszahlung der Restbeträge benötigten Geldmitteln auszustatten. Sie beschaffen sich diese Geldmittel für Rechnung der Bank deutscher Länder von den Landeszentralbanken. Über die vereinnahmten und verausgabten Beträge haben sie an Hand der im § 10 Abs. 1 und § 11 Abs. 3 bezeichneten Listen mit den Landeszentralbanken abzurechnen.

## § 14

- Die Bank deutscher Länder schreibt den Girokonten der Landeszentralbanken die Beträge gut, welche die Landeszentralbanken
  - den Abwicklungsbanken nach § 12 gutgeschrieben,
  - den Ernährungsämtern nach § 13 zur Verfügung gestellt und
  - ihren Kunden nach § 3 auf Freikonto gutgebracht haben.
- Die Bank deutscher Länder stellt die auf Grund von Abs. 1 entstandenen Verbindlichkeiten und die Restbeträge, die sie nach § 3 den bei ihr unterhaltenen Gehaltskonten gutgeschrieben hat, auf der Passivseite der von ihr nach Artikel 3, § 8 der Verfügung Nr. 73 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 26. Juni 1948 zur Durchführung der Verordnung Nr. 160 zu erstellenden Umstellungsrechnung ein.

## Abschnitt 5.

## Schlußvorschriften.

## § 15

Allein der deutsche Text ist amtlich.

## § 16

Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die am 20. August 1948 in Kraft tritt und im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 18. August 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

## DÉCISIONS (Anordnungen)

## DÉCISION No 93

du Général Commandant en Chef, portant application de l'Ordonnance No 96 et mise sous séquestre.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,  
Vu le décret du 15 Juin 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,  
Vu l'Arrêté du 4 Avril 1948 du Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes portant organisation, attributions et effectifs des services français de Gouvernement, d'Administration et de Contrôle en Allemagne,

## ANORDNUNG Nr. 93

des Général Commandant en Chef zur Durchführung der Verordnung Nr. 96 und über Anordnung einer Zwangsverwaltung.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945, die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die Befugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,



Vu la Décision du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 12 Avril 1948 portant création d'un Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu la Loi No 52 relative au blocage et au contrôle des biens,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef Français en Allemagne, maintenant en vigueur les Ordonnances promulguées par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'Ordonnance No 5 du Commandant en Chef Français en Allemagne, concernant le contrôle de l'économie allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Ordonnance No 96 du Commandant en Chef Français en Allemagne, prohibant toute concentration excessive de la puissance économique allemande,

Vu les Arrêtés 37, 40 et 69 du Commandant en Chef Français en Allemagne, fixant les conditions d'application de cette Ordonnance, portant création d'une Commission de Déconcentration de l'Économie Allemande et modifiant la composition de cette Commission,

## DÉCIDE :

ART. 1er. — L'Ordonnance No 96 prohibant toute concentration excessive de la puissance économique allemande et les textes subséquents sont applicables à DEGUSSA AG FRANCFORT/MAIN (DEUTSCHE GOLD- UND SILBER-SCHNEIDANSTALT VORMALS ROESSLER).

ART. 2. — En application de l'Article 1er et à titre de première mesure, sont mis sous séquestre à compter de ce jour tous les biens, droits et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont, pour tout ou partie, la propriété de la Société visée ci-dessus ou qui sont placés sous son contrôle, notamment les usines :

- DEGUSSA de WYHLEN
- DEGUSSA de WORMS
- DEGUSSA de BRÜCKEN
- DEGUSSA de MAYENCE-MOMBACH
- DEGUSSA de RHEINFELDEN
- DEGUSSA de CONSTANCE

et le laboratoire sis en cette même ville, ainsi que les droits et intérêts de la Société DEGUSSA dans KARL KALTENBACH & SOHNE AG ALTENSTEIG (Württemberg).

ART. 3. — Les administrateurs, actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoir de ladite Société, ainsi que tout gérant de droit ou de fait de biens leur appartenant, doivent en abandonner l'administration entre les mains de l'Administrateur Séquestre.

ART. 4. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'Arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur Séquestre desdits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les Articles 3 et 4 de l'Arrêté susvisé. L'Administrateur Séquestre ainsi désigné exercera sa mission dans les mêmes conditions que ceux nommés en application de la Loi 52.

ART. 5. — Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne, sont chargées de l'application de la présente Décision qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 16 Août 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

## RECTIFICATIF

Le titre de la Décision H 15 du 23 Juillet 1948 publiée au J. O. No 186 (p. 1626) doit être lu comme suit :

## DÉCISION H 15

modifiant la Décision H 14 en date du 12 juillet 1948, modifiant la Décision H 9 du 4 Décembre 1947 réglementant la fabrication et la répartition des produits du bois (produits forestiers, produits semi-finis et produits finis) relevant de la compétence de la Branche Bois de la Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses de la Division de la Production Industrielle.

die Anordnung des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 12. April 1948 über die Errichtung eines Sekretariats General du Commandement en Chef Français en Allemagne, das Gesetz Nr. 52 über Sperre und Beaufsichtigung von Vermögen, die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

die Verordnung Nr. 5 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Kontrolle der deutschen Wirtschaft innerhalb des französischen Besetzungsgebietes,

die Verordnung Nr. 96 des Commandant en Chef Français en Allemagne zur Verhinderung übermäßiger Machtanhäufung in der deutschen Wirtschaft,

die Verfügungen Nr. 37, 40 und 69 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Festsetzung der Durchführungsbedingungen dieser Verordnung und die Schaffung einer Commission de Déconcentration de l'Économie Allemande sowie die Abänderung der Zusammensetzung dieser Kommission, folgende

## ANORDNUNG :

Artikel 1. Die Verordnung Nr. 96 zur Verhinderung übermäßiger Machtanhäufung in der deutschen Wirtschaft und die später erlassenen Bestimmungen finden auf die Gesellschaft Degussa AG, Frankfurt a. Main (Deutsche Gold- und Silber-Schneideanstalt vormals Roessler), Anwendung.

Artikel 2. In Durchführung des Artikels 1 und als erste Maßnahme werden alle Vermögenswerte, Rechte und sonstigen Interessen innerhalb des französischen Besetzungsgebietes in Deutschland, die ganz oder teilweise Eigentum der vorerwähnten Gesellschaft sind, oder die unter ihrer Kontrolle stehen, insbesondere die Fabriken :

- Degussa — Wyhlen
- Degussa — Worms
- Degussa — Brücken
- Degussa — Mainz-Mombach
- Degussa — Rheinfelden
- Degussa — Konstanz

und das in der gleichen Stadt gelegene Laboratorium, sowie die Rechte und sonstigen Interessen der Gesellschaft Degussa in der Karl Kallenbach u. Söhne A.-G., Altensteig (Württemberg), vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt.

Artikel 3. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren und Prokuristen der genannten Gesellschaft, sowie alle, denen von rechts wegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über der Gesellschaft gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung hierüber dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 4. Unter den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen ist ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat zu bestellen, deren Aufgaben in den Artikeln 3 und 4 der vorgenannten Verfügung näher bestimmt sind. Der so bestellte Zwangsverwalter übt sein Amt nach den gleichen Bedingungen aus wie die in Durchführung des Gesetzes Nr. 52 ernannten Zwangsverwalter.

Artikel 5. Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 16. August 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

## RECTIFICATIF

à la Décision H 16 modifiant la Décision H 13 en date du 13 Juillet 1948, réglementant la fabrication et la répartition des produits (matières premières et produits finis) relevant de la compétence de la Section du Bois et des Industries Diverses

Le texte de l'annexe est incomplet et doit être rétabli comme suit :

Liste des matières premières relevant de la compétence de la Branche des Industries Diverses, contingentées au titre du Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation.

- 1 — Crin végétal
- 2 — Liège brut et semi-ouvré
- 3 — Pierres synthétiques brutes



## Nos Publications

Nous pouvons livrer à nos abonnés les publications suivantes:

**Recueil des Textes Législatifs publiés par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié en vigueur le 1er Septembre 1945 dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne** DM. 2.—

**Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 51 à 75** relié au prix de DM. 10.—

**Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 76 à 100** relié au prix de DM. 10.—

**Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 101 à 125** relié au prix de DM. 10.—

**Code de la route allemand** avec supplément de 8 pages en couleurs à DM. 0.60 l'exemplaire.

**Le Conseil d'État, Sauvegarde de la Démocratie** par Marcel Martin, Maître des Requêtes au Conseil d'État, brochure de 32 pages en français et en allemand à DM. 1.—

**Recueil Officiel des textes relatifs à la fabrication et à la répartition des produits industriels** DM. 20.—

**Manuel du Contrôle des Biens**, publié sous la Direction du Service du Contrôle des Biens à Baden-Baden. Volume de 400 pages en langues française et allemande, au prix de DM. 20.—

**L'Administration Internationale de l'Allemagne** du 8 Mai 1945 au 24 Avril 1947, par Michel VIRALLY, Docteur en Droit, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Un fort volume de 200 pages, en langue française au prix de DM. 10.—

En vente à nos bureaux 65, Lichtentalerstraße à Baden-Baden et livrable dans la zone française, anglaise et américaine Pour la Sarre et l'étranger paiement en francs ou devises.

Remises aux libraires et grossistes par quantités.

## Unsere Veröffentlichungen

Wir können unseren Beziehern folgende Veröffentlichungen liefern:

**Sammlung der von u. unter dem alliierten Oberkommando veröffentlichten und am 1. September 1945 in Kraft gewesenen Gesetzestexte**, DM 2.—

**Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 51—75**, gebunden, zum Preise v. DM 10.—

**Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 76—100**, gebunden, zum Preise v. DM 10.—

**Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 101—125**, gebunden, zum Preise v. DM 10.—

**Deutsche Straßenverkehrsordnung mit 8 Seiten farbiger Beilage** zu DM 0,60 je Stück.

**Der französische Staatsrat, Hüter der Demokratie**, von Marcel Martin, Maître des requêtes im französischen Staatsrat, Broschüre mit 92 Seiten, deutsch und französisch, zu DM 1.—

**Amtliche Sammlung der Texte über die Herstellung und Zuteilung industrieller Erzeugnisse**, DM 20.—

**Handbuch der Vermögenskontrolle**, veröffentlicht unter der Leitung der Dienststelle für Vermögenskontrolle in Baden-Baden. Ausgabe 400 Seiten stark, in französischer und deutscher Sprache. DM 20.—

**Die internationale Verwaltung Deutschlands vom 8. Mai 1945 bis zum 24. April 1947**, von Dr. jur. Michel Virally, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Ein starker Band von 200 Seiten, in französischer Sprache. DM 10.—

Der Verkauf erfolgt in unserer Geschäftsstelle in Baden-Baden, Lichtenthaler Straße 65. Lieferbar nach der französischen, englischen und amerikanischen Zone. Für das Saarland und Ausland Zahlung in Franken oder Devisen. Für Buchhändler und Grossisten Mengennachlässe.